

1884-05-31

AFSENDER
J. C. Jacobsen

MODTAGER
Emil Chr. Hansen

FAKTA

Type:
Letter

Sprog:
Dansk

Afsendersted:
København

Afsenderinfo (lakstempel, adresse
m.m.):
J.C. Jacobsens brevpapir

Modtagersted:
København

Arkivplacering:
FA 19-007-00004

Keywords:
Brewery technology

SUMMARY

J. C. Jacobsen returns a draft to one of Hansen's articles with his notations.

TRANSSKRIFTION

31/5 1884

Herr Dr Hansen

Idet jeg hermed tilbagesender Deres Kladde med mine Bemærkninger, maa jeg hvad Oversættelsen angaaer bemærke, at den maa foretages af en Bryggerikyndig, da den ellers bliver uforstaaelig for Fagmænd ^x). De gjør derfor sikkert rettest i at sende Manuscriptet paa dansk til Fasbender, som har Medarbeidere der oversætte de danske "Meddelelser" meget godt og i hvert Fald læseligt for tydske Bryggere. Tidligere var det, saavidt jeg ved, Dr Likey som nu er ved Bryggeriet i Klippan i Sverrig som oversætte for Fasbender. Maaskee han gjør det endnu

Deres hengivne
J. C. Jacobsen

x) Ordet "Holdbarhed" maa ombyttes med et andet Udtryk i den danske Text

19-007-00004

J. C. JACOBSEN.
Bryggeriet Gamle Carlsberg.

Kjøbenhavn, den 31/5 1884

Kjøbenhavn. K.

Kære Hr. Hansen

Det er mig fornødt at hilses med
Glæde med mine hilsninger, men jeg
føler Omsorgsfuldheden angaaende bemærke, at der
maa foretages af en Gjæstgæst, da
den allertideligst er forstaaelig for dem.
Da gjæst trods sig selv vilde i at sende
Mærkepenge for den til Tasterne,
som jeg med stor interesse der ansees
da de har "Meddelelse" meget godt og
i langt det bedste for Lyden Gjæst.
Endelig er det fornødt mig med, at Løsen
for mig er end Gjæstgæst i Klippen i Tasterne
som ansees for Tasterne. Mærkepenge
gjæst til nutid.

Dans Frejmes

J. C. Jacobsen

I Ordet "Gjæstgæst" er der en fejl og
at andet Ord i den danske Tale.

vend om!